

Guittín 6: Haomer

Mishná 1

A.) Texto y estructura

הָאוֹמֵר הַתְּקַבֵּל גֵּט זֶה לְאִשְׁתִּי אוֹ הוֹלֵךְ גֵּט זֶה לְאִשְׁתִּי, אִם רָצָה לְחַזֹּר, יִחַזֹּר.
הָאִשָּׁה שְׂאֵמְרָה הַתְּקַבֵּל לִי גֵטִי, אִם רָצָה לְחַזֹּר, לֹא יִחַזֹּר.
לְפִיכֵן אִם אָמַר לוֹ הַבֵּעַל אִי אֶפְשִׁי שֶׁתְּקַבֵּל לָהּ אֶלָּא הוֹלֵךְ וְתָן לָהּ, אִם רָצָה לְחַזֹּר, יִחַזֹּר.
רַבִּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר, אִף הָאוֹמְרֵת טוֹל לִי גֵטִי, אִם רָצָה לְחַזֹּר, לֹא יִחַזֹּר:

B.) Glosario

recoje	טוֹל לִי	no es mi deseo	אִי אֶפְשִׁי	recibir	הַתְּקַבֵּל
		recibir	תְּקַבֵּל	llevar	הוֹלֵךְ

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 6.1, 9-10

1 השליח שעושה האישה לקבל לה גיטה מיד בעלה, הוא הנקרא שליח קבלה; ומשיגיע הגט לידו, תתגרש כאילו הגיע לידה. וצריכה לעשותו, בפני עדים. וצריכה שני עדים שיעידו, שהגיע הגט ליד שלוחה; ואפילו הם הראשונים, או אחד מן הראשונים ואחר--הרי זו עדות גמורה. 9 האישה שעשת שליח בעדים ואמרה לו, טול לי גיטי, יהא לי בידך--הרי זה שליח קבלה, וכאילו אמרה לו התקבל לי גיטי. ויש לאישה לעשות שליח קבלה, לקבל לה גיטה מיד שלוחו של בעלה. וקטנה אינה עושה שליח לקבלה, אף על פי שחצרה קונה לה גיטה כגדולה--מפני ששליח קבלה צריך עדים, ואין מעידין על הקטן שאינו בן דעת גמורה. 10 האישה שעשת שליח קבלה, ואמר לו הבעל, אין רצוני שתקבל לה, אלא הרי זה גיטה הולך אותו לה--הרשות ביד הבעל, ונעשה זה שליח הולכה, לא שליח קבלה; אבל אם אמר לו, התקבל לה, או זכה לה, או הא לך--לא עקר שליחות הקבלה. אמר לו, הולך לה--עקר שליחות הקבלה, ונעשה שליח הבעל; וכן אם אמר לו, הולך ותן לה--עקר שליחות הקבלה.

Mishná 2

A.) Texto y estructura

הָאִשָּׁה שְׂאֵמְרָה הַתְּקַבֵּל לִי גֵטִי, צְרִיכָה שְׁתִּי כִּתִּי עֲדִים.
שְׁנַיִם שְׂאוֹמְרִים בְּפָנֵינוּ אִמְרָה וּשְׁנַיִם שְׂאוֹמְרִים בְּפָנֵינוּ קִבֵּל וְקָרַע, אֶפְלוּ הֵן הָרֵאשׁוֹנִים וְהֵן הָאַחֲרוֹנִים, אוֹ אֶחָד מִן הָרֵאשׁוֹנִים וְאֶחָד מִן הָאַחֲרוֹנִים וְאֶחָד מִצְטָרֵף עִמָּהֶן.
נִעְרָה הַמְאֻרְסָה, הִיא וְאָבִיהָ מְקַבְּלִין אֶת גֵּטָהּ.
אָמַר רַבִּי יְהוֹדָה, אִין שְׁתִּי יָדִים זֹכוֹת כְּאַחַת, אֶלָּא אָבִיהָ מְקַבֵּל אֶת גֵּטָהּ בְּלִבָּד.
וְכָל שְׂאֵינָה יְכוּלָה לְשַׁמֹּר אֶת גֵּטָהּ, אֵינָה יְכוּלָה לְהַתְּגַרֵּשׁ:

B.) Glosario

guardar	לְשָׁמֹר	muchacha	נַעֲרָה	grupo	כְּתִי
meritoria	זֹכוֹת	comprometida	מְאַרְסָה	rompió	קָרַע

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 2.18

הַמְקַדֵּשׁ קַטְנָה עַל יְדֵי אֲבִיהָ, וְגִירְשָׁה כְּשֶׁהִיא קַטְנָה--אֲבִיהָ מִקְבֵּל גִּיטָה; וּמְשִׁיגִיעַ הַגֵּט לַיָּד הָאֵב, נִתְגַּרְשָׁה. גִּירְשָׁה כְּשֶׁהִיא נַעֲרָה--אִם הִגִּיעַ הַגֵּט לַיָּדָהּ, אִם לַיָּד אֲבִיהָ--נִתְגַּרְשָׁה. וְאִין נַעֲרָה מְאֻרְסָה עוֹשֶׂה שְׁלִיחַ לְקַבֵּל גִּיטָה מִיַּד בַּעֲלָהּ, בַּחַי אֲבִיהָ; אֲבָל הָאֵב עוֹשֶׂה שְׁלִיחַ לְקַבֵּל הַגֵּט לִבְתּוֹ הַמְאֻרְסָת, בֵּין קַטְנָה בֵּין נַעֲרָה.

Mishná 3

A.) Texto y estructura

קַטְנָה שְׂאֵמְרָה הִתְקַבֵּל לִי גִטִּי, אִינוּ גִט עַד שִׁיִּגִיעַ גִּט לַיָּדָהּ.
 לְפִיכֹךְ אִם רָצָה הַבַּעַל לְחַזֹּר, יִחַזֹּר, שְׂאִין קָטָן עוֹשֶׂה שְׁלִיחַ.
 אֲבָל אִם אָמַר לוֹ אֲבִיהָ, צֵא וְהִתְקַבֵּל לְבִתִּי גִטָה, אִם רָצָה לְהַחְזִיר לֹא יִחַזִּיר.
 הָאוֹמֵר תֵּן גִּט זֶה לְאִשְׁתִּי בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי וְנִתְּנוּ לָהּ בְּמָקוֹם אַחֵר, פְּסוּל.
 הַרִי הִיא בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי וְנִתְּנוּ לָהּ בְּמָקוֹם אַחֵר, פְּשִׁר.
 הָאִשָּׁה שְׂאֵמְרָה הִתְקַבֵּל לִי גִטִּי בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי וְקִבְּלוּ לָהּ בְּמָקוֹם אַחֵר, פְּסוּל.
רַבִּי אֱלִיעֶזֶר מְכַשֵּׁיר.
הֵבֵא לִי גִטִּי בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי וְהֵבִיאוּ לָהּ בְּמָקוֹם אַחֵר, פְּשִׁר:

B.) Glosario

trae	הֵבֵא	un lugar específico	מָקוֹם פְּלוֹנִי	menor de edad	קַטְנָה
		emisario	שְׁלִיחַ	llega	יִגִיעַ

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shlujín 2.2

עוֹשֶׂה אָדָם שְׁלִיחַ אִישׁ אוֹ אִשָּׁה, וְאִפִּילוּ אִשְׁתִּי אִישׁ; וְאִפִּילוּ עֶבֶד וּשְׁפָחָה--הוֹאִיל וְהָן בְּנֵי דַעַת וְיִשְׁנָן בְּמִקְצַת מִצְוֹת, נַעֲשִׂין שְׁלוּחִין לְמִשְׁאָה וּמִתֵּן. אֲבָל מִי שְׂאִינוּ בֵּן דַּעַת, וְהָן חִירֵשׁ שׁוֹטֵה וְקָטָן--אִינוּ נַעֲשִׂין שְׁלוּחִין; וְלֹא עוֹשִׂין שְׁלִיחַ, אֶחָד הַקָּטָן וְאֶחָד הַקַּטְנָה.

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 9.33-34

הָאוֹמֵר לְשִׁלַּח, תֵּן גִּט זֶה לְאִשְׁתִּי בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי, וְנִתְּנוּ לָהּ בְּמָקוֹם אַחֵר--אִינוּ גִט; הַרִי הִיא בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי, וְנִתְּנוּ לָהּ בְּמָקוֹם אַחֵר--כִּשֶׁר, מִפְּנֵי שֶׁמְרָאָה מָקוֹם הוּא לוֹ. אָמַר לוֹ, אֵל תִּיתְּנָהּ לָהּ אֵלָּא בְּבֵית, וְנִתְּנוּ לָהּ בַּעֲלִיָּהּ, אֵל תִּיתְּנָהּ לָהּ אֵלָּא בִּימִין, וְנִתְּנוּ לָהּ בְּשִׂמְאַל, תִּנְהוּ לָהּ בְּיוֹם פְּלוֹנִי, וְנִתְּנוּ לָהּ בְּתוֹךְ הַזְּמַן--אִינוּ גִט; אֵל תִּיתְּנָהּ לָהּ אֵלָּא בְּיוֹם פְּלוֹנִי, וְנִתְּנוּ לָהּ מִלְּפָנָיו, אוֹ מֵאַחֲרָיו--אִינוּ גִט, שֶׁהַרִי הַקָּפִיד עַל עֲצָמוֹ שֶׁל יוֹם. 34 וְכֵן כִּיּוֹצֵא בּוֹהַ. וְכֵן הָאִשָּׁה שְׂאֵמְרָה לְשִׁלּוּחָהּ, הִתְקַבֵּל לִי גִטִּי בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי, וְקִיבְּלוּ לָהּ בְּמָקוֹם אַחֵר--אִינוּ גִט; הֵבֵא לִי גִטִּי לְמָקוֹם פְּלוֹנִי, וְהֵבִיאוּ

Mishná 4

A.) Texto y estructura

הָבֵא לִי גִטִּי, אוֹכֵלֶת בְּתֵרוּמָה עַד שִׁיגִיעַ גִּט לַיָּדָה.
הִתְקַבֵּל לִי גִטִּי, אֲסוּרָה לְאָכּוֹל בְּתֵרוּמָה מִיָּד.
הִתְקַבֵּל לִי גִטִּי בְּמָקוֹם פְּלוּנִי, אוֹכֵלֶת בְּתֵרוּמָה עַד שִׁיגִיעַ גִּט לְאוֹתוֹ מָקוֹם.
רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹסֵר מִיָּד:

B.) Glosario

prohibido	אֲסוּרָה	terumá	בְּתֵרוּמָה	come	אוֹכֵלֶת
-----------	----------	--------	-------------	------	----------

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Terumah 9.1

האישה אוכלת בתרומה עד שיגיע גט לידה, או ליד שלוחה שעשת לקבלה; וכל שהיא ספק גרושה, הרי זו לא תאכל. האישה שעשת שליח לקבל לה גיטה, אסורה לאכול בתרומה מיד; ואם אמרה לו, קבל לי גיטי במקום פלוני--אינה אסורה עד שיגיע שליח לאותו מקום. שלחה שליח להבאת גיטה, אוכלת בתרומה עד שיגיע גט לידה. האומר לאשתו, הרי זה גיטיך שעה אחת קודם למיתתו--אסורה לאכול בתרומה מיד.

Mishná 5

A.) Texto y estructura

הָאוֹמֵר כְּתָבוּ גִט וְתָנוּ לְאִשְׁתִּי, גְּרִשׁוּהָ, כְּתָבוּ אִגֶּרֶת וְתָנוּ לָהּ, הָרִי אֵלוּ יִכְתְּבוּ וְיִתְּנוּ.
פְּטִירוּהָ, פְּרִנְסוּהָ, עֲשׂוּ לָהּ כְּנֻמוֹם, עֲשׂוּ לָהּ כְּרָאוּי, לֹא אָמַר כְּלוּם.
כְּרֵאוֹנוּהָ הָיוּ אוֹמְרִים, הִיוּצֵא בְּקוֹלָר וְאָמַר כְּתָבוּ גִט לְאִשְׁתִּי, הָרִי אֵלוּ יִכְתְּבוּ וְיִתְּנוּ.
חִזְרוּ לוֹמְרִים, אֵף הַמְּפָרֵשׁ וְהִיוּצֵא בְּשִׁירָא.
רַבִּי שְׁמַעוֹן שְׁזוּרִי אוֹמֵר, אֵף הַמְּסַכֵּן:

B.) Glosario

sale en una caravana	הִיוּצֵא בְּשִׁירָא	hágan bien con ella	עֲשׂוּ לָהּ כְּרָאוּי	divórcienla	גְּרִשׁוּהָ
enfermo grave	מְסַכֵּן	hágan de acuerdo a la costumbre	עֲשׂוּ לָהּ כְּנֻמוֹם	escriban una carta	כְּתָבוּ אִגֶּרֶת
		collar	קוֹלָר	despídanla	פְּטִירוּהָ
		el que zarpa	מְפָרֵשׁ	provean por ella	פְּרִנְסוּהָ

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 2.10-12

האומר לשניים או ליתר על שניים, כתבו גט ותנו לאשתי, גרשוה, שלחוה, שבקוה, תרכוה, כתבו איגרת ותנו לה--

הרי אלו יכתבו גט כשר, וייתנו לה. אמר להם, פטרוה, פרנסוה, עשו לה כדת, עשו לה כנימוס, עשו לה כראוי--לא אמר כלום; ואם כתבו גט ונתנו לה, הרי זה בטיל. 11 אמר להם, הוציאוה, עזבוה, התירוה, הניחוה, הועילוה--הרי זה ספק אם משמע מילות אלו הגירושין, או עניין אחר. לפיכך אין כותבין לה; ואם כתבו גט ונתנו לה, הרי זו ספק מגורשת. 12 אומר כתבו גט לאשתי--הרי אלו כותבין וחותמין ונותנין לבעל בידו, ואין נותנין לאשתו, עד שיאמר להם ליתן לה; ואם נתנו לה, אינו גט. במה דברים אמורים, בבריא; אבל המסוכן, והוא אדם שקפץ עליו החולי במהרה והכביד חולייו מיד, והיוצא בקולר, אפילו על עסקי ממון, והמפרש בים, והיוצא בשיירה, ואמר כתבו גט לאשתי--הרי אלו יכתבו ויחתמו וייתנו לה, שהדבר ידוע שלא נתכוון זה אלא לכתוב וליתן לה.

Mishná 6

A.) Texto y estructura

מי שהיה משלך לבור ואמר כל השומע את קולו יכתוב גט לאשתו, הרי אלו יכתבו וייתנו. הבריא שאמר כתבו גט לאשתי, רצה לשחק בה. מעשה בבריא אחד שאמר כתבו גט לאשתי, ועלה לראש הגג ונפל ומת. אמר רבן שמעון בן גמליאל, אמרו חכמים, אם מעצמו נפל, הרי זה גט. אם הרוח דחאתו, אינו גט:

B.) Glosario

por su cuenta	מעצמו	burlarse	שחק	arrojado	משלך
lo empujó	דחאתו	techo	גג	pozo	בור
		cayó	נפל	sano	בריא

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljót Guerushín 2.13

בריא שאמר, כתבו גט לאשתי, וכתבו ונתנו לה, והרג עצמו מיד, כגון שהשליך עצמו מן הגג, או הפיל עצמו לים--הרי זה גט כשר; עלה לגג, ודחפתו הרוח, ומת--אינו גט; ספק הפיל עצמו, ספק דחפתו הרוח--הרי זה גט, עד שייודע בוודאי שהרוח דחפתו. וכן מי שהיה מושלך בבור ואמר, כל השומע קולי יכתוב גט לאשתי--הרי אלו יכתבו וייתנו: והוא, שיידעו אותו. ואף על פי שהעלוהו, ולא הכירוהו--הרי הגט כשר: שזה כשעת הסכנה הוא, שכותבין ונותנין אף על פי שאין מכירין. וכן מי שנפל בו מכות רעות שאי אפשר שיחיה מהן, אפילו נשחט בו רוב שני הסימנין, ורמז ואמר, כתבו גט לאשתי--הרי אלו יכתבו וייתנו: שהרי עתה חי הוא, אף על פי שסופו למות.

Mishná 7

A.) Texto y estructura

אמר לשניים תנו גט לאשתי או לשלשה כתבו גט ותנו לאשתי, הרי אלו יכתבו וייתנו. אמר לשלשה תנו גט לאשתי, הרי אלו יאמרו לאחרים ויכתבו, מפני שעשאן בית דין, דברי רבי מאיר. וזו הלכה העלה רבי חנינא איש אונו מבית האסורין, מקבל אני באומר לשלשה תנו גט

לְאִשְׁתִּי, שְׂיֵאמְרוּ לְאַחֵרִים וַיִּכְתְּבוּ, מִפְּנֵי שְׂעִשְׂאֵן בֵּית דִּין.
אָמַר רַבִּי יוֹסִי, נוֹמִינוּ לְשָׁלִיחַ, אִף אָנוּ מִקְּבָלִין, שְׂאִפְלוּ אָמַר לְבֵית דִּין הַגָּדוֹל שְׂפִירוּשְׁלִים תְּנוּ
גֵּט לְאִשְׁתִּי, שְׂיִלְמְדוּ וַיִּכְתְּבוּ וַיִּתְּנוּ.
אָמַר לְעֶשְׂרָה כְּתָבוּ גֵּט לְאִשְׁתִּי, אֶחָד כּוֹתֵב וּשְׁנַיִם חוֹתְמִין.
כְּלָכֶם כְּתָבוּ, אֶחָד כּוֹתֵב וְכָלֶם חוֹתְמִין.
לְפִיכֹךְ אִם מֵת אֶחָד מֵהֶן, הָרִי זֶה גֵּט בָּטֹל:

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 2.6

אמר לשניים או לשלושה, אמרו לסופר ויכתוב גט לאשתי, ואמרו לעדים ויחתמו, ואמרו לסופר וכתב, ולעדים וחתמו, או שאמר לשניים, אמרו לסופר ויכתוב גט לאשתי, ואתם חתומו--הרי זה גט פסול; ומתיישבין בדבר זה הרבה, מפני שהוא קרוב להיות גט בטל.

Mishné Torá, Hiljot Guerushín 9.27

אמר לעשרה, כתבו גט וחתמו ותנו לאשתי--אחד מהן כותב, ושניים מהן חותמין, ואחד מהן נותנו לה; ואפילו היה הכותב הוא אחד משני העדים שחתמו בו, והוא השליח שנתנו לה--הרי זה כשר. אמר להן, כולכם חתומו--כולם חותמין; ואם מנאן, בין שמנה כולם בין שמנה מקצתן, ואמר להן חתומו--הרי זה כאומר כולכם חתומו: ושניים שחותמין בתחילה, הן משום עדים; והשאר, משום תנאי.